

Геворкян Диана Геворковна, Балуйян Светлана Размиковна
ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ "HOTEL" В АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА А. HAILEY "HOTEL")

В статье приводятся результаты исследования английских лексем, принадлежащих лексико-семантическому полю "hotel": определены состав и структура ЛСП, выявлены ядерные и периферийные лексико-семантические группы поля, проанализированы особенности семантики и функционирования входящих в них лексем, а также установлены связи между лексическими единицами поля. Материалом для исследования послужил текст романа Артура Хейли "Отель".

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/7-1/23.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 7(73): в 3-х ч. Ч. 1. С. 90-92. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/7-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список источников

1. Дешериева Т. И. Исследование видовременной системы в нахских языках: с привлечением материала иносистемных языков. М.: Наука, 1979. 271 с.
2. Сулейбанова М. У. Композитное словообразование в нахских языках: дисс. ... д. филол. н. Грозный, 2009. 374 с.
3. Халидов А. И. Чеченский язык. Морфемика. Словообразование. Грозный: Кн. изд-во, 2010. 766 с.
4. Чокаев К. З. Морфология чеченского языка. Словообразование. Грозный: Кн. изд-во, 2010. 384 с.
5. Чрелашвили К. Т. Цова-тушинский (бацбийский) язык. М.: Наука, 2007. 278 с.

**COMPLEX VERBS OF THE INGUSH LANGUAGE FORMED
WITH THE ELEMENTS -ДАЛА – “GIVE” AND -ДЕ – “DO”**

Barakhoeva Nina Mustafaevna, Doctor in Philology, Associate Professor
Ingush Research Institute of the Humanities named after Ch. E. Akhriev
Ingush State University, Magas
b1arahoi@rambler.ru

The article deals with the formation and functioning of complex verbs with the elements *дала* – “give” and *де* – “do” in the Ingush language. The status and foundations of the functioning of these linguistic elements in the sphere of word formation of the Ingush language are determined. It is pointed out that these elements in the Ingush language can function synchronously in the role of full-fledged verbs (as full components of composites), as affixoids (as derivational affixes of the Ingush language) and as form-building affixes.

Key words and phrases: composition; way of word formation; component; word formation; affixoid; suffixal way of word formation; internal flexion.

УДК 81'373.6

В статье приводятся результаты исследования английских лексем, принадлежащих лексико-семантическому полю «hotel»: определены состав и структура ЛСП, выявлены ядерные и периферийные лексико-семантические группы поля, проанализированы особенности семантики и функционирования входящих в них лексем, а также установлены связи между лексическими единицами поля. Материалом для исследования послужил текст романа Артура Хейли «Отель».

Ключевые слова и фразы: лексико-семантическое поле; лексическая единица; ядро поля; периферия; семантика; отель; синонимия; антонимия; гиперо-гипонимия.

Геворкян Диана Геворковна

Балуян Светлана Размиковна, д. пед. н., доцент
Южный федеральный университет, г. Таганрог
janeyredi@gmail.com; baluyans@sfedu.ru

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «HOTEL» В АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА А. HAILEY «HOTEL»)**

Язык является величайшим наследием общества. Именно в нём хранятся история, отражение картины мира, обычаи и традиции народа. С течением времени одни лексемы устаревают, превращаясь в архаизмы и историзмы, другие зарождаются в виде новых реалий и неологизмов. Лексико-семантические поля (далее – ЛСП) отражают эти изменения. Именно поэтому их глубокое изучение позволяет нам наиболее достоверно понять структуру языка. Выбор темы обусловлен интересом современных лингвистов к описанию тематических знаковых систем и практической необходимостью составления тезаурусов, в том числе и такой предметной области, как путешествие и туризм. Вот почему исследование ранее не изученного ЛСП *hotel* представляется нам актуальным.

В статье приводятся результаты исследования английских лексем, принадлежащих различным лексико-семантическим группам поля с общим значением *hotel*. Материалом для анализа послужил текст романа А. Hailey «Hotel» [3] (А. Хейли «Отель»), который можно отнести к жанру производственного романа – литературного направления, в рамках которого в центре повествования оказываются люди, рассматриваемые в свете их рабочих функций.

Под ЛСП в данной статье подразумевается семантическое объединение, организованное в соответствии с принципом «центр – периферия», члены которого связаны интегральным признаком, обычно выраженным доминантой микрополя (ядерной лексемой) [1, с. 25]. К периферийной части поля относятся лексемы, находящиеся на периферии смысловой структуры слова. Зачастую довольно трудно провести чёткую грань между ядром, периферией, а также отдельными участками периферии (ближней и дальней) ввиду постепенного перехода от ядра к периферии.

В пределах ЛСП выделяются разные типы семантических связей: «вхождение», где отношения элементов основаны на общности, идентичности и близости сем и куда входят гиперо-гипонимические, или родо-видовые,

отношения; синонимическая связь; градуальная связь, подразумевающая разные степени выраженности одного и того же признака; партитивная связь, выражающая отношения части и целого; и «расхождение», основанное на контрастности содержания сем и представленное антонимической связью.

Если схематически представить модель ЛСП в виде окружности, то вся лексика в целом будет представлять собой многообразие кругов, пересекающихся тем или иным образом друг с другом. Получившаяся схема образует так называемую «языковую картину мира». При этом количество единиц в пределах каждого семантического поля может кардинально различаться: от сравнительно ограниченного до действительного большого. И. М. Кобозева выделяет такие свойства семантического поля, как «системный характер отношений между единицами поля, взаимозависимость и взаимоопределяемость этих единиц, относительная автономность поля, непрерывность обозначения его смыслового пространства, взаимосвязь полей в пределах всей лексической системы» [2, с. 104].

Ядром поля, ключевым словом, в романе является лексема *hotel / отель*, она встречается в тексте более 450 раз (включая её сочетания). Архисема ядерной лексемы и её этимология были определены с помощью словаря *Online Etymology Dictionary*: *Hotel* – 1640s, “public official residence; large private residence”, from French *hôtel* “a mansion, palace, large house”, from Old French *ostel, hostel* “a lodging”. Modern sense of “an inn of the better sort” is first recorded 1765. The same word as *hospital* [4]. / *Отель* – время возникновения – 1640-е годы, «государственное официальное место пребывания; большое частное место жительства», от французского *hôtel* – «особняк, дворец, большой дом», от старофранцузского *ostel, hostel* – «жилье, снимаемая или сдаваемая комната». В современном понимании – гостиница лучшего типа – впервые употреблено в 1765 году. То же, что и приют (*здесь и далее перевод авторов статьи – Д. Г., С. Б.*).

Объём материала для исследования составил более 500 примеров употребления лексических единиц ЛСП *hotel*, полученных методом сплошной выборки из романа А. Hailey «Hotel». Учитывая денотативное содержание лексем, в структуре ЛСП можно выделить следующие микрополя: околядерные понятия *hotel / отель, hotel's staff / персонал отеля, hotel's places (rooms) / помещения отеля, hotel's guests / постояльцы отеля, guests' belonging / имущество постояльцев*, лексемы с семантическим центром *incident / инцидент, hotel's interior / интерьер, work / работа, verbs / глаголы*.

К околядерным понятиям были отнесены 9 лексем с центром *hotel*: *chain hotels / сетевые отели, independent hotel / независимый отель; отель, не принадлежащий сети, worldwide hotel chain / мировая гостиничная сеть, geography and workings of a hotel / расположение и работа всех служб, hotel's inner secrets / секреты, хранящиеся отелем, hotel's pipes / отопительные трубы отеля, hotel's reputation / репутация отеля, hotel's financial affairs / финансовые дела отеля, prowl of a hotel / обход гостиницы*. Например, *It had already entailed a costly loss of referral business to and from other cities – the sustaining oxygen of a successful hotel chain* [3, с. 168]. / *Она уже понесла весьма ощутимые потери в других городах, а для процветания корпорации это всё равно, что отсутствие кислорода*.

Семантика отдельных единиц данной группы (*chain hotels / сетевые отели, hotel's pipes / отопительные трубы отеля, hotel's reputation / репутация отеля и т.д.*) зависит от их сочетаемости: к ближней периферии поля их можно отнести только в сочетании с лексемой-ядром *hotel*, и в этом случае они связаны с ядром партитивной связью. В обособленном нахождении лексемы *chain / сеть, pipes / трубы, reputation / репутация* и др. в рассматриваемое нами ЛСП не входят.

Микрополе *hotel's staff / персонал отеля* представлено 92 лексемами с центром *staff / персонал*: *assistant general manager / заместитель главного управляющего, room-service waiter / официант, обслуживающий гостей в номере, house officer / охранник, bell captain / старший посыльный, bellboy / посыльный, chief house officer / начальник охраны, room clerks / портье, doctor / врач, chief engineer / главный инженер, night people / ночные дежурные, cashier / портье, chief cashier / главный портье и т.д.* Например, *Turning abruptly he recognized Sol Natchez, one of the elderly room-service waiters* [Там же, с. 11]... / *Быстро обернувшись, он узнал Сола Натчеза, пожилого официанта, который обслуживал гостей в номерах*. Лексемы данного микрополя составляют ближнюю периферию поля и связаны с ядром *hotel* партитивной связью. Между отдельными элементами присутствует гиперо-гипонимическая связь: *bell staff / штат посыльных – bellboy / посыльный, waiter / официант – room-service waiter / официант, обслуживающий гостей в номере* и т.д.

Наиболее многочисленным в романе является микрополе *hotel's places (rooms) / помещения отеля*. Общее число лексем микрополя составило 121, ядерной лексемой в микрополе является лексема *room / номер; место, пространство*. Перечисленные лексемы относятся как к ближней, так и к дальней периферии: *lobby / вестибюль, main floor bar / бар цокольного этажа, baggage room / камера хранения, public rooms / залы, the main lobby / главный вестибюль, purchasing department / слесарное отделение, design and decorating department / ду-зайнерское отделение, garage / гараж, six-room suite / шестикомнатные апартаменты, private barber parlor / личная парикмахерская, steam cabinet / парилка, dining-room / столовая* и т.д. Например, *Others in the lobby made way good-naturedly and the quintet weaved into the main floor bar* [Там же, с. 7]. / *Публика в вестибюле, бла-годушно улыбаясь, уступала им дорогу, и квинтет, покачиваясь, проследовал в бар цокольного этажа*.

Микрополе *hotel's guests / постояльцы отеля* с центром *guests / постояльцы* составляет ближнюю периферию поля. Оно представлено в романе 18 лексемами, связанными с ядром партитивной связью: *conventioners / делегаты конгрессов, noisy revelers / шумные кутилы, tourists / туристы, distinguished guests / именитые гости, tenants / жильцы, regular guest / постоянный клиент отеля, experienced travelers / опытные путешественники, departing guest / уезжающий гость, party-ers / гуляки* и т.д. Например, *Theoretically, when a departing guest paid his bill, he was supposed to leave his key* [Там же, с. 104]. / *Теоретически, уезжая и расплачиваясь по счёту, постоялец должен сдать и ключ от комнаты*.

В состав самого малочисленного микрополя *guests' belonging* / имущество постояльцев с ядерной лексемой *luggage* / багаж были отнесены 5 лексем, связанных с ядром партитивной связью и образующих дальнюю периферию ЛСП *hotel*: *bags* / сумки, *suitcase* / чемодан, *guests' valuables* / ценные вещи постояльцев, *valise* / саквояж, чемодан. Например, *There was a suitcase stolen from the baggage room today* [Там же, с. 53]. / *Сегодня из камеры хранения был украден чемодан.* Между лексемами существуют гиперо-гипонимическая, партитивная и синонимическая связи: *luggage* / багаж – *bags* / сумки, *suitcase* / чемодан – *valise* / саквояж, чемодан и т.д.

Дальнюю периферию составило также микрополе, состоящее из 13 лексем с семантическим центром *incident* / инцидент: *complaint* / жалоба, *problems* / проблемы, *disturbance* / беспокойство, *to handle an incident* / разрешить инцидент, *to investigate a complaint* / разобраться с жалобой, *request* / просьба, *to make fuss* / поднять шум, *hotel's rules of decorum* / правила приличия, принятые в отеле, *claim for damages* / возмещение убытков и т.д. Например, *To an extent, his loneliness and disillusion had been a cause of the incident in the hotel* [Там же, с. 59]. / *В какой-то мере одиночество и разочарование послужили причиной инцидента, случившегося в отеле.*

Дальнюю периферию составило и микрополе *hotel's interior* / интерьер отеля, ядерная лексема которого *interior* / интерьер. В микрополе вошли 79 лексем: *leather chair* / кожаное кресло, *upholstered chair* / мягкое кресло, *telephone table* / столик для телефона, *television set* / телевизор, *bed* / кровать, *glass-fronted cabinet* / шкафчик со стеклянными дверцами, *oak refectory table* / дубовый стол, *heated trolley* / столик на колёсиках со специальным подогревом, *counter* / стойка, *handbasin* / умывальник, *mirror* / зеркало, *sand urn* / урна с песком, *chandelier* / люстра и т.д. Например, *On a bedside table a room-service tray had been used and pushed aside* [Там же, с. 114]. / *На столике рядом с кроватью стоял поднос с завтраком, – герцогиня уже поела и отодвинула его в сторону.*

71 лексема вошла в микрополе *work* / работа с центром *work* / работа, относящееся к дальней периферии поля: *ungenerous salary* / скромное жалование, *limited authority* / ограниченные полномочия, *to hire smb* / нанять кого-то, *to fire smb* / уволить кого-то, *post* / почта, *to lose job* / потерять работу, *to serve people* / обслуживать людей, *applicants* / претенденты на должность, *to fill the job* / занять должность и т.д. Например, *Herbie Chandler, who held the power of hiring and firing his bell staff, preferred older men* [Там же, с. 7]. / *Херби Чэндлер, имевший право сам нанимать и увольнять свой штат, предпочитал пожилых людей.* Среди отдельных элементов данного микрополя существует антонимическая связь: *to hire smb* / нанять кого-то – *to fire smb* / уволить кого-то, *to lose job* / потерять работу – *to retain one's job* / держаться на месте и т.д.

К микрополю *verbs* / глаголы мы отнесли 80 лексем: *to create problems* / создавать проблемы, *to stay in a hotel* / пребывать в отеле, *to room smb* / разместить кого-либо в номере, *to earn tips* / получать чаевые, *to size up guests* / оценивать гостей, *to ride an elevator* / ездить в лифте, *to send for smb* / послать за кем-то, *to house guests* / принимать постояльцев, *to lose job* / потерять работу, *to serve people* / обслуживать людей, *to tip* / оставлять чаевые, *to order supper* / заказать ужин и т.д. Например, *She insisted on sending for Mr. Trent* [Там же, с. 12]. / *Она настояла на том, чтобы за мистером Трентом послали.* Микрополе составляет дальнюю периферию.

Таким образом, ЛСП *hotel* в романе «Отель» А. Хейли – это комплексное поле, состоящее из околоядерных понятий и восьми микрополей, между элементами которых отмечены такие типы связей, как вхождение и расхождение. Вхождение в поле представлено четырьмя типами связей: партитивной, антонимической, гиперо-гипонимической, синонимической. Перспективы дальнейшего исследования мы видим в рассмотрении ЛСП *hotel* на материале данных современных толковых и синонимических словарей английского языка, а также художественных и публицистических текстов.

Список источников

1. Адмони В. Г. О синтаксической семантике как семантике синтаксических структур // Известия Академии наук СССР. Серия литературы и языка. М.: Изд-во АН СССР, 1979. Т. 38. № 1. С. 24-35.
2. Кобозева И. М. Лингвистическая семантика. М.: Эдиториал УРСС, 2000. 352 с.
3. Hailey A. *Hotel*. СПб.: КАРО, 2016. 478 с.
4. **Online Etymology Dictionary** [Электронный ресурс]. URL: http://www.etymonline.com/index.php?allowed_in_frame=0&search=hotel (дата обращения: 10.05.2017).

LEXICO-SEMANTIC FIELD “HOTEL” IN THE ENGLISH LINGUO-CULTURE (BY THE MATERIAL OF THE NOVEL BY A. HAILEY “HOTEL”)

Gevorkyan Diana Gevorkovna
Baluyana Svetlana Razmikovna, Doctor in Pedagogy, Associate Professor
Southern Federal University, Taganrog
janeyredi@gmail.com; baluyans@sfsedu.ru

The article presents the results of studying the English lexemes referring to the lexico-semantic field “hotel”. The authors discover the structure of the lexico-semantic field, identify its nuclear and peripheral lexico-semantic groups, analyze the specificity of semantics and functioning of component lexemes, and establish the relations between the lexical units of the field. The novel by A. Hailey “Hotel” served as the research material.

Key words and phrases: lexico-semantic field; lexical unit; field nucleus; periphery; semantics; hotel; synonymy; antonymy; hyperonymy/hyponymy.